

Informativo da Prefeitura de KOSAI

OUTUBRO/2025



湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】No.222

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- **Português** 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- **Espanhol** 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

< INFORMATIVO お知らせ >

Inscrições p/ Creches e Creche com Pré-escolas reconhecidas (parte de creche) para entrada em 2026

2026年度保育園・認定こども園（保育部）入園の申込みについて



As pessoas que pretendem colocar seus filhos nas creches públicas e creche com pré-escola reconhecidas (só na parte da creche) da relação abaixo, a partir de abril de 2026, façam a inscrição.

▼ Creche Pública legalizada (Ninka Hoikuen)

creche/pré-escola	endereço	☎
Kibou no Mori Hoikuen	Washizu 2494-1	053-523-6501
Kibi Kaze no Ko Hoikuen	Kibi 1482-3	053-569-6902
Kiritsu Hoikuen	Komi 1155-6	053-522-7095

▼ Creche e pré-escola reconhecida (Ninteï Kodomoen)

(Parte da creche)

creche/pré-escola	endereço	☎
Shiritsu Okasaki Youchien	Okasaki 2586-37	053-577-0328
Shiritsu Arai Youchien	Arai-cho Arai 1730	053-594-0249
Shirayuri Kodomoen	Iride 377	053-573-2088
Bishoo Kodomoen	Umeda 128-3	053-572-3171
Okasaki Kodomoen	Kibi 3294-136	053-577-1234
Shin Ai Mitsuya Kodomoen	Arai-cho Nakanogo 2044-2	053-525-7005
Shin Ai Shirasuka Kodomoen	Shirasuka 4207	053-579-2238
Hero's Kosai Hoikuen	Kibi 3279-1	053-523-6445

▼ período de inscrição:

2025/10/01 (4ª) à 2025/11/25 (3ª)

8:30 às 17:15 ※(exceto aos sábados, domingos e feriados)

▼ alvo: crianças de idade pré-escolar

▼ **modo de inscrição**: explicaremos quais os documentos necessários, então, compareçam no Setor de educação pré-escolar (Centro de Saúde e Assist. Social Oboto 1º andar).

▼ Atenção!

- ① Façam a inscrição antecipadamente, pois, se faltar algum documento, poderá acontecer de não ser aceita a inscrição.
- ② A entrada na creche não é por ordem de inscrição. É avaliada a situação de cada família (Ex: horário de trabalho dos pais, se tem irmãos na creche, etc) e definida a ordem de entrada.
- ③ Dependendo da situação de vagas e resultado de ajustes de inscritos, poderá acontecer de não poder entrar na creche desejada.
- ④ Se quiser visitar a creche, favor agendar o dia da visita.

▼ Informações: Setor de Creches

e Jardim de Infância

(Hoiku Youchien-ka)

☎ 053-576-1156





Doações de final de ano para famílias carentes

さいまつ しえんきん
歳末たすけあい支援金

Serão distribuídas as 「Doações de final de ano」 em dinheiro, para as famílias carentes, para que tenham uma tranquila entrada do ano novo. Vejam mais informações na website

▼ **população alvo:** famílias isentas do imposto residencial da prefeitura e da província do ano fiscal 2025(R7) e que se enquadram em um dos itens ①~⑤ (As famílias que recebem o subsídio de sobrevivência(Seikatsu hogo), não se enquadram).

- ① Pessoas que moram sozinhas, com mais de 65 anos.
- ② Famílias com pessoas recebendo assistência do Kaigo Hoken de classificação 4・5(Nintei)
- ③ Famílias com pessoas com caderneta de deficiente
- ④ Famílias monoparentais com crianças de idade menor de estudantes colegiais (Kookoosei)
- ⑤ Famílias com dificuldades financeiras no sustento do dia-a-dia

▼ **inscrição:** publicado na revista do Conselho de Assistência Social e Bem-Estar na edição de outono (encontra-se no posto de inscrições na instituição pública da cidade) ou fazer o download na website.

(※) Se desejam enviar pelo correio, entrem em contato com o local de inscrição.



▼ **modo de inscrição:** entregar a ficha de inscrição junto com os documentos necessários direto no local de inscrição até 31 de outubro (6ª).

▼ **inscrição・informações:** Conselho de Assistência Social e Bem-Estar da cidade de Kosai
(Roojin Fukushi Center nai) ☎ 053-594-5511
(Dento do Centro de Saúde e Assitência Social)
☎ 053-525-6667

(Promoção do Escritório da Imigração)

Reunião Explicativa do Sistema de Habilidades Específicas

しゅつにゅうこくざいりゅうかんにりちようしゆさい とくていぎのうせいでせつめいかい
(出入国在留管理庁主催) 特定技能制度説明会

(※1) será realizado online (zoom)

(※2) É gratuito.



▼ programação Reunião Explicativa

(O conteúdo é o mesmo em todas as vezes)

29 de outubro	Primeira vez 16:00-16:45	Japonês, Inglês, Indonésio
	Segunda vez 17:00-17:45	Japonês, tailandês, vietnamita
31 de janeiro	Terceira vez 16:00-16:45	Japonês, Inglês, Indonésio
	Quarta vez 17:00-17:45	Japonês, tailandês, vietnamita

Subsídio parcial da despesa da vacina preventiva



よぼうせつしゆ かね いちぶ ほじよ
予防接種のお金の一部を補助します。

vacina	Período alvo	Custo	website
Influenza	2025.10.1 ~2025.12.31	¥1,500	
Novo tipo de Covid	2025.10.1 ~2026.2.28	¥11,800	

▼ **alvo:**

● Pessoas maiores de 65 anos que residem na cidade (pode tomar a vacina a partir de um dia antes do aniversário de 65 anos)

● Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos que se encaixam no item ① ou ②.

① Pessoas com problemas cardíacos, renais ou respiratórios que limitam suas atividades diárias.

② Pessoas com distúrbios imunológicos causados por vírus da imunodeficiência humana que tornam quase impossíveis as atividades diárias.

▼ **modo:** fazer a consulta médica direto no hospital ou clínica determinadas, levando um documento de identidade (cartão do may number, cartão do seguro de saúde, etc)

(※) Se for tomar a vacina em hospitais de outras cidades, deve fazer a inscrição antecipada no setor de saúde da prefeitura.

Mais detalhes, vejam pelo QR code

▼ **informações:** Setor de Saúde (Kenkoo Zooshin-ka)

☎ : 053-576-1114

▼ **quem pode participar:**

estrangeiros acima dos 18 anos

▼ **modo de inscrição:**

pelo QR code



▼ **prazo da inscrição:**

● Primeira vez e segunda vez:

até 22 de outubro

● Terceira vez e quarta vez:

até 24 de janeiro



▼ **informações:**

(Tokutei Ginou Seido Setumeikai Un-ei JimuKyoku)

(Kabushikigaisha Raino・Konekuto)

e-mail : tokuteiginou@plan-sms.co.jp



O Lixo deve ser levado no Posto de Coleta de Lixo

ごみはごみステーションへ

★Vamos levar o lixo no posto de coleta do lixo determinado do seu distrito.

Se você colocar o lixo em outros lugares que não são os postos de coleta do lixo, estará violando as regras.

Colocando em locais indevidos, o lixo orgânico poderá causar mau cheiro, os animais podem rasgar o saco e espalhar o lixo pela rua, causando transtornos aos moradores que moram próximo do local. O lixo deve ser colocado, sem falta, nos locais definidos.

Caso não souber o local certo para colocar o lixo, pode perguntar para os vizinhos, para os colegas de trabalho, e no caso de apartamentos perguntar para a imobiliária.

~ Está disponível o aplicativo gratuito ~

Nesse aplicativo, podem pesquisar facilmente os dias de coleta dos postos de lixo da sua região e também o modo correto de separação. Recomendamos o uso do aplicativo pois é muito prático e útil.

Aplicativo San aru

Buscar



さんあ〜る

【Idiomas disponíveis】

- Português • Espanhol
- Inglês • Chinês



iOS



Android

▼informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka) ☎053-577-1280

Será encerrada a 「Medida de Consideração」 do Seguro Médico para Idosos(※).

後期高齢者医療(※)の「配慮措置」が終わります。

(※)É um seguro médico para 「Pessoas acima dos 75 anos」 e 「Pessoas maiores de 65 e até 74 anos com deficiência」.

Para as pessoas menores de 75 anos (com certa renda) inscritas no seguro médico para idosos, a despesa médica foi alterada de



10% para 20% em outubro de 2022. E para amenizar os gastos devido à esse aumento, o governo nacional elaborou um sistema especial de

「Medida de consideração」.

A 「Medida de consideração」 é um sistema em que, a pessoa que teve a

alteração de pagar 20% da despesa médica, tem um limite de pagamento de despesas médicas de até ¥3,000 por mês, (quando for fazer consultas nos hospitais).



Porém, esse sistema será encerrado em 30 de setembro de 2025, como já estava previsto.

Mais detalhes poderão ver na website.

▼informações: Centro de Chamadas do Ministério da Saúde e Trabalho(Koosei Roudoushou Call Center) ☎0120-117-571

Ferriados da Prefeitura de Outubro

10月の市役所のお休

Fechado aos sábados, domingos e feriados



▼Feriado:13 de outubro (2ª) Dia do Esporte

Pagamento dos Impostos em Outubro

10月の納税

Prazo de pagamento: 31 de outubro

☐Imposto residencial municipal e da província (3ª parcela)

▼Informações : Setor de Impostos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-1218

☐Taxa do Seguro Nacional de Saúde (4ª parcela)

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585



População de Kosai

(dados atuais de 31 de agosto de 2025)

(湖西市の人口(2025年8月31日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,378	27,390	56,768

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,469	1,768	4,237



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,094	49.42%
peruanos	534	12.60%
indonésios	447	10.55%
vietnamitas	382	9.02%
filipinos	287	6.77%
outros	493	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo) 湖西国際交流協会からののお知らせ

◀ Atendimento ▶ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

▼ custo: gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	10	1, 8, 15, 22, 29	15:30~17:30
sexta		3, 10, 17, 24, 31	18:00~19:30
quarta	11	5, 12, 19, 26	15:30~17:30
sexta		7, 14, 21	18:00~19:30

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ custo: gratuito

▼ local: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	10	1, 8, 15, 22, 29	15:00~17:00
	11	5, 12, 19, 26	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.

※ Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

▼ informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO)

☎/FAX: 053-575-2008



Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“ A linguagem comum é o japonês fácil”

▼ quando: domingo

※ ir no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ custo: gratuito

▼ alvo: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	10	5, 19, 26	10:00~12:00
	11	9, 16, 30	

※ Plantão do mês de Outubro 9:00~17:00 10月の休日当直医 ※

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
5	(dom)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ diabetes)	☎ 053-574-3222
12	(dom)	Nishi Kosai Seikei Geka(Ortopedia, reumatologia, fisioterapia)	☎ 053-522-7001
13	(seg)	Shinjohara lin (Otorrinolaringologia/ dermatologia/ clínico geral/ pediatria/ traquéia/esofago)	☎ 053-577-0112
19	(dom)	Koide Seikei Geka · Hifuka (Ortopedia/fisioterapia/reumatologia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080
26	(dom)	Haruna lin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱籠 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



- ▼ **data e horário:** 9 de outubro (5ª) 9:15 às 11:00
23 de outubro (5ª) 17:30 às 19:00
- ▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]
- ▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.
※ não tem intérprete em português
- ▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253
Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc



- ▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)
※ intérprete em português e espanhol. (9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito
- ▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

- ▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00
- ▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.



▼ como fazer a consulta

☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinajn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



- ▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês
- ▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30
- ▼ **local:** Arai Chiiki Center
- ▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)
- ▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

- ▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

- ▼ **local:** falamos na hora da reserva
- ▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados) ☎ 053-576-1213
★ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

- Consultas para estrangeiros
- ▼ **quando:**
Português: terça à sábado 9:00~17:00
Espanhol: sábado 13:00~17:00
- Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)
Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

- Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)
- ▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00 (Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.) (Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ janeiro de 2026 e o parceiro	Precisa agendar	18/10(sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ fevereiro de 2026 e o parceiro		15/11(sab)	8:50~9:00)		
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em junho de 2025	Precisa agendar	23/10(5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em julho de 2025		20/11(5ª)	9:00~9:15)		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em fevereiro de 2025	Precisa agendar	07/10(3ª)	9:15~11:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em março de 2025		11/11(3ª)	9:00~9:15)		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em outubro de 2024	Não precisa	28/10 (3ª)	9:15~10:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em novembro de 2024		27/11(5ª)	9:00~9:15)		
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em março de 2024	Não precisa	08/10(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho
	Nascidos em abril de 2024		05/11(4ª)	13:00~13:20)		
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 11 à 30 de setembro de 2023	Não precisa	20/10(2ª)	13:20~ (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 1 à 31 de outubro de 2023		17/11(2ª)	13:00~13:20)		
Exame de 3 anos ★	Nascidos em julho de 2022	Não precisa	15/10(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em agosto de 2022		19/11(4ª)	13:00~13:20)		
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	30/10(5ª) 26/11(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220